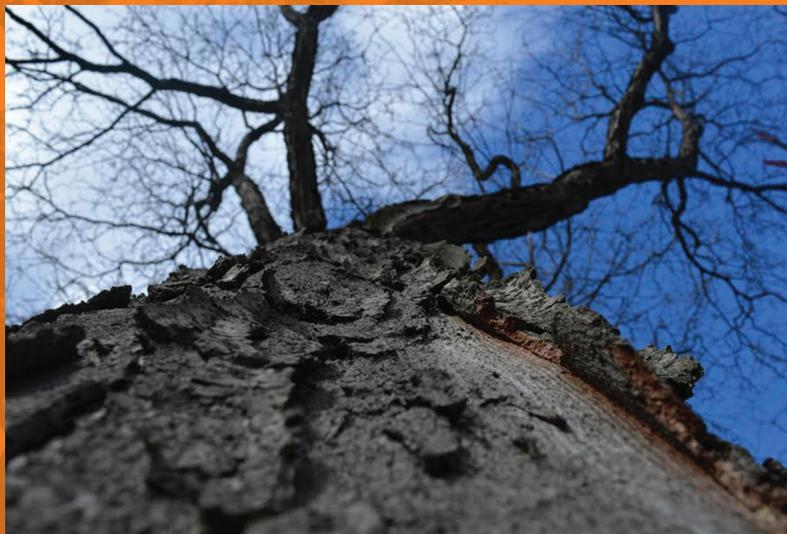
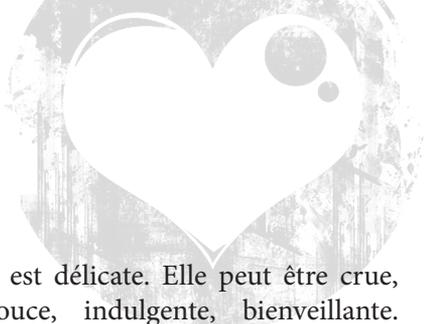


EXPOSITION
CHOMEDEY À DÉCOUVERT

Tout horizon



LIVRET SOUVENIR



La rencontre avec la société d'accueil est délicate. Elle peut être crue, mesquine, parfois violente, mais aussi douce, indulgente, bienveillante. L'entrechoquement des cultures crée des étincelles à la fois ardentes et sublimes. Elles s'entrelacent pour former l'expérience de l'exil.

C'est dans cette découverte de l'autre que j'ai eu la chance de travailler sur cette exposition. Mon rôle dans ce projet consistait à rencontrer les participants afin qu'ils m'expliquent les raisons pour lesquelles ils avaient choisi ces photos pour qu'ensuite j'en écrive une légende. Une richesse qui m'a été offerte et que je souhaite vous transmettre.

Il semble que certaines généralités sont inévitables, cependant chaque huis clos regorgeait d'instantanés singuliers... uniques. L'univers dans lequel j'ai été projetée m'incite à m'interroger sur l'identité, le sentiment d'appartenance ainsi que sur l'acceptation de la différence. Des thèmes redondants, me diriez-vous, par les temps qui courent et pourtant si fondamentaux dans la création d'une communauté plus douce qu'amère.

L'ouverture à l'autre reste complexe. Néanmoins, je pense que c'est de là, que l'être a l'opportunité de mûrir. À travers ces rencontres, j'ai découvert un tout autre lexique de la vie; la notion de sacrifice si profonde et incontournable, le manque qui creuse un ravin au creux du ventre, puis cette urgence d'aller de l'avant. Des notions qui mettent en perspectives nos tracasseries quotidiennes.

Je souhaite à tous d'ouvrir grand leurs yeux, afin de bénéficier des richesses offertes si généreusement par les participants. Prenez le temps d'observer les photos de cette exposition, regardez au-delà et découvrez l'exil doux-amer, tant dans ses déchirures que dans sa beauté.

Bonne visite!



Hynda Benabdallah
Auteure

L'HIVER

*Tant dans son austérité que dans sa magnificence,
nous devons apprendre à l'apprivoiser.*



Un matin, ma rue s'est transformée!
Percée au creux de mon être;
Les larmes de froid et de tristesse
roulent sur mon visage.
Entre beauté et aridité, j'ai vite compris que mettre
un pas devant l'autre ne serait pas si aisé.
Je ne me retourne pas, j'avance!

Avancer, tomber, se relever;
Avancer, tomber, se relever;
Le chemin est périlleux.
Désorienté, je peine à progresser
dans la grisaille de ce Nouveau Monde.
Serais-je capable d'affronter toutes ces crevasses
et ces buttes qui jalonnent ma route?



Dualité!
La découverte de ce tapis blanc qui recouvre
la ville me transporte.
J'aime le silence qui en découle.
Le plaisir de glisser du haut d'une montagne.
Puis, une fois que ce tapis devient gris;
Qu'il s'éternise, ne voulant plus partir;
La mélancolie s'empare de moi.
Mon coin de pays me manque.

LA FAMILLE

C'est lorsque nous n'y avons plus accès qu'on se rend compte de l'ampleur du manque. Une douleur insoutenable à laquelle nous devons faire face.

Ils sont si loin...
Une brèche s'ouvre;
Une brèche rassurante!
Si apaisante;
Si douce à regarder qu'elle m'empêche de sombrer.
Ils sont si loin... et si près à la fois.



Une petite douceur;
Une petite caresse;
Un regard réconfortant... rassurant.
L'odeur d'un biscuit chaud qui sort du four.
La tristesse d'un souvenir si lointain
et inaccessible.
Maman, tu me manques!

Après des mois de coupure d'électricité,
nous voilà enfin réunis.
D'aussi loin que je me souviens,
ce regard apaisant me rassure.
Ce visage si familier!
Entendre ta voix...
Ces milliers de kilomètres qui nous séparent;
un mélange de joie, de tristesse profonde m'habite.



ALLER DE L'AVANT

Dans les limbes, Orphée perdant confiance en Hadès se retourna et, aussitôt, sa femme disparut à tout jamais. Si nous regardons trop souvent en arrière, au-dessus de notre épaule, notre chute est inévitable.



Le lieu de tous les possibles!
Je m'empare des perspectives nouvelles qui s'offrent à moi.
Ici, je peux décider de retourner aux études;
Ici, je peux prendre une autre route;
Ici, je peux avancer!
Les possibles de ce lieu me transportent, m'envivent...
m'exaltent!

Au loin, chez moi, une passion; une délivrance.
Ce plaisir de laisser s'exhaler une mélodie du creux
de mon ventre.
Une évasion douce-amère qui se perpétue
à l'autre bout de l'océan.
Un échappatoire qui m'aide à apprivoiser
mon nouvel environnement.



J'ai découvert les quatre saisons que la nature nous offre.
Toutes différentes les unes des autres.
Il y en a une si... romantique!
Ce moment où l'air frais s'installe subtilement;
Où l'on sort nos cols roulés, un peu comme une caresse
Où les odeurs de champignons et de terre humide
nous titillent les narines.
Où mon regard s'émerveille de tant de couleurs
Un instant réconfortant
L'automne, cette saison si féérique!



L'INTÉGRATION

S'installer dans un nouveau pays n'est pas simple; quitter nos proches, notre culture, nos repères. Mais grâce à de petites attentions de notre entourage, à certaines installations mises en place par des gens au cœur démesuré, notre intégration peut se faire en douceur.

Que ferions-nous sans ceux dont le cœur est chaud, généreux et enveloppant?
C'est par cette rencontre de l'autre que l'on grandit, s'accomplit, s'affirme.
Cette rencontre qui nous permet de découvrir et d'apprécier le sentier d'une nouvelle vie qui s'offre à nous.



L'amitié lointaine, mais indestructible se dévoile dans cette réalité crue.
À mon arrivée d'un périple ardu...
douloureux, je t'ai retrouvé, toi,
mon ami d'enfance.
Tu étais là, prêt à me recevoir, à me guider dans ces lieux obscurs.
Tout doucement, grâce à toi,
l'esquisse d'un avenir serein se révèle.

Depuis toute petite, les odeurs de plats savoureux ont embaumé ma maison.
Puis je suis partie. Loin. Très loin.
Et lorsque je suis arrivée, j'ai découvert que ces mélanges d'épices m'avaient suivie.
Depuis, une petite touche de mon chez-moi parfume mon assiette et en adoucit ma vie.



L'INTÉGRATION

S'installer dans un nouveau pays n'est pas simple; quitter nos proches, notre culture, nos repères. Mais grâce à de petites attentions de notre entourage, à certaines installations mises en place par des gens au cœur démesuré, notre intégration peut se faire en douceur.

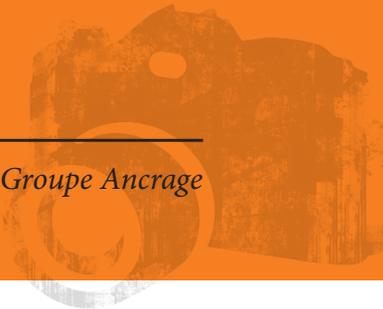


Les arômes se dérobent sous mon nez;
Mes papilles gustatives se fâchent
d'être si peu sollicitées;
Mon regard cherche des variétés inexistantes
de fruits si savoureux.
Je ne peux que naviguer dans ma mémoire
de saveurs inégalées.
Les souvenirs des parfums de mon enfance,
finiront-ils par s'estomper?

« Quelque temps après mon arrivée au Québec,
j'ai vu une mouette dans un parc.
Une amie qui était avec moi
m'a prévenue de m'en tenir loin,
il semble que ces oiseaux peuvent nous attaquer
et nous rendre aveugles.
Depuis, j'en ai une phobie incontrôlable.
Dans quel pays suis-je tombée? »



EXPOSITION PARTICIPANTS



Participants photos/témoignages, traductrices et Groupe Ancrage

PARTICIPANT(E)S PHOTOS/TÉMOIGNAGES

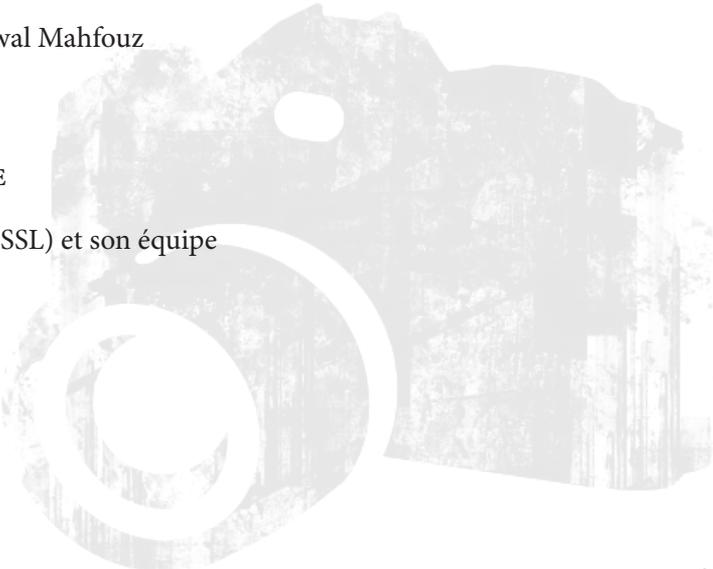
- Paulin Bourghol
- Waed Mershak
- Shehadeh Elayyan
- Manal Malaab
- George Arbash
- Bassam Bedros
- Maritza Alonso
- Houda Benbarek

TRADUCTRICES

Sabine Keramé & Nawal Mahfouz

GROUPE ANCRAGE

Martine Leblanc (CISSSL) et son équipe



EXPOSITION REMERCIEMENTS

Ce projet est réalisé dans le cadre de l'Entente en immigration Programme Mobilisation-Diversité pour la région de Laval 2016-2017, grâce à la participation financière de :

Québec 



Projet réalisé en collaboration avec :



Reproduction interdite. © CDLC



OCTOBRE 2017